

Boletín mensual Suzuka

abril del 2014

№108

スペイン語版

Wai Wai Haru Matsuri

Se realizará un festival de intercambio internacional. Habrá música, baile, juegos internacionales. También habrá tiendas de comidas de 11 países.

Fecha: 20/abril(dom) 10:00-16:00

Lugar: Suzuka Hunter (Plaza central, Plaza secundaria, Escenario al aire libre), Benten'yama Koen.

Contenido: Música, Baile, Comida internacional, Taiko, Probar trajes tradicionales, Craft de cartón, Ferias, Venta de artesanías, Fair Trade.

※En caso de lluvia, se cambiará el contenido.

◆Estamos buscando los voluntarios

Vamos a montar juntos el festival.

Contenido: Ayudar sección de escenario, tiendas de comida, trajes tradicionales, petición de donación para las víctimas del gran terremoto de Higashi Nihon y tifón Haiyan en Filipina.

Solicitud: Contacta con SIFA por teléfono o por e-mail.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Festival de intercambio internacional 2014
Wai Wai Haru Matsuri
20 de abril en Suzuka Hunter
10:00 ~ 16:00

Plaza Central	Ropas típicas de varios países, Yukata, Retrato (de pago), Paper craft de Honda, Juegos de pinturas, Salón internacional
Plaza Segunda	Exposición de fotos de las actividades de intercambio internacional
Escenario fuera	Bossa nova, Capocira, Música filipina, Música brasileña, Taiko, Danza filipina, Danza china, Danza de vientre, Flamenco, Samba, Música latina, Gospel, Vamos a cantar juntos.
Tiendas de comidas típicas	Brasil, Perú, India, Turquía, Corea, China, Viet nam, México, EE.UU., Indonesia, Malasia, Japón
Ferias y experiencia	Artesanía peruana, Accesorios brasileños, Productos marroquíes, Producto de fair trade, Cata de café de AGF
Parque Benten'yama	Juegos tradicionales de Japón, Juegos de EE.UU., Flea market

※Hay cambios de programación por la clima.

SIFA - Asociación de Amistad Internacional de Suzuka
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18
Shimizu Kaikan 1F Shimom Genkan Nishi
TEL: 059-383-0724 FAX: 059-383-0639
✉sifa@mecha.ne.jp
URL: http://www.sifa.suzuka.mie.jp

●Patrocinado por siguientes empresas: Aioi Nissai Douwa Sompou(SA), Iida Shouji(SA), Kiri-ki Suzuka Kenkyu Center(SA), AGF Suzuka(SA), Hambe Daihatsu(SA), Kokusai Gijutsu Shien Kyodo Kumiai, Hospital Shinkawa Bupin, Suzuka Hunter(SA), Chintai-yai(SA), Narukawa Souko(SA), Fujikou(SA), Furechit Jidousha(SA), Honda motor(SA), Honda cars ME-RITA, Yamamoto(SA), Youyuri restaurant chiba, Yoshitani(SA), Yoshino, Raku Higashi(SA)
Apoyo: Cámara de comercio e industria de Suzuka, Municipalidad de Suzuka

Suscripción del boletín mensual de Suzuka

Pueden suscribirse al boletín mensual con varias informaciones útiles de la vida en Suzuka.

Duración: 1 año. (Desde este mayo se lo enviará)

Tasa: 2,000 yenes.

Solicitud: Informe a SIFA directamente o por e-mail su nombre, dirección, número de teléfono, y el idioma que desea (español, japonés básico, portugués) hasta el 21/abr(lun).

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 10 de abril (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: División de consulta pública

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N.º.24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas.

Información: (División de consulta pública) ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,692
Peruanos.....	1,222
Chinos.....	960
Norte y Sur Coreanos	616
Filipinos.....	492
Otros	993
Total.....	6,975

(según datos de febrero del 2014)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individuo

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2015.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

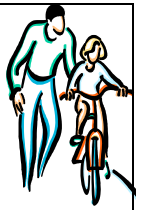
<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información



Trámite de pensión nacional cuando cumpla 20 años

<Información: División de Seguro y Pensión >
☎059-382-9401

Todas las personas entre 20 a 59 años tienen que pagar el seguro de pensión nacional.



1 mes antes de la fecha de cumpleaños de 20 años, le llegará el formulario “Kokumin nenkin hi hokensha shikaku shutoku todokesho”. Rellénelo y preséntelo a la oficina de pensión o a la municipalidad.

Hay que hacer el trámite cuando se retire el trabajo. Si no se tramita, en futuro disminuirá el valor de su pensión o no puede recibirla.

Información: Tsu Nenkin Jimusho ☎059-228-9188
División de Seguro

No se puede llevar basuras a la Planta de Incineración de Suzuka

<Información: Planta de incineración >
☎059-372-1646

Fecha: 9/abr (mie)

○Basuras de casa

No se puede llevarlas. La basura voluminosa incinerable tampoco no se aceptará.

※Se puede llevar las basuras reciclables y animales domésticos muertos.

○Basuras de empresa

No se puede llevar.



Ventanilla de feriado y nocturna para pago de impuestos

<Información: División de Pago de Impuestos >
☎059-382-9008

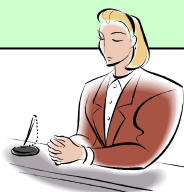
Fecha: 27/abr (dom) 9:00-16:30

28(lun), 30(mie)/abr 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos.
(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.



Tomar modales y cumplir las reglas al manejar bicicleta

<Información: División de Asuntos Regionales >
☎059-382-9022

Por la regla de tránsito, las bicicletas están consideradas “vehículos”. Si no cumple la regla al manejar la bicicleta, causará un accidente grave que puede llegar hasta hacer daño a otra persona y tener responsable de la indemnización o perder su vida.

A partir del 1 de diciembre del 2013, ha cambiado la regla de tránsito.

Las bicicletas solamente pueden pasar por lado izquierdo de camino. No se puede molestar a los peatones.

Tenga cuidado a las empresas ilegales que recogen los artículos innecesarios sin cobrar

<Información: División de Tratamiento de Desechos >
☎059-382-7609

¿Ha Llegado a su casa el folleto de recogimiento de los artículos innecesarios o ha visto una empresa puesto la bandera de “Muryo kaishu”?



Hay que tener el permiso de la municipalidad de Suzuka o de prefectura de Mie para trabajar sobre recogimiento y transporte de basura doméstica.

Algunas empresas que circulan en el camión o recogen los artículos en el terreno desocupado no tienen permiso, reclaman irrazonablemente, desechan en los lugares impropios. Tenga cuidado que puede sufrir un problema por pedir a esas empresas.

Información: Centro de orientación y defensa de consumidor en Suzuka y Kameyama.
(☎059-375-7611)

Detalles sobre seguridad y fiabilidad de los alimentos

Cargo de dulcificante

Los dulcificantes se utilizan para añadir el sabor dulce a las comidas. Estos días substituyen los dulcificantes por azúcar para prevenir diabetes, gordura, caries, --- etc.



[Información de la provincia de Mie](#)

Actividades

Festival de plantas de jardín

<Información: División de Agricultura, Silvicultura y Pesca>
☎059-382-9017 ✉norin@city.suzuka.lg.jp

Fecha: Durante 12 y 20 de abril. 9:00-16:00

Lugar: Flower Park de Suzuka.

Contenido: Venta de plantas y las actividades.

★Experiencia de decoración de varias plantas en un envase (1,500 yenes)

-Día 12,13,19 y 20 cada día comienza a las 11:00 (recepción a las 9:00)

Para 35 personas /día (por orden de llegada)

-Día 14,16 y 18 cada día comienza a las 13:00 (recepción a las 11:00)

Para 20 personas/día (por orden de llegada)

★Regalo de árbol: para mayores de 13 años

-Día 12,13,19 y 20 cada día comienza a las 10:00

Para 100 personas /día (por orden de llegada)

-Día 14,15 y 16 cada día comienza a las 10:00 y las 14:00

Para 50 personas /cada vez (por orden de llegada)

★Adivinanza de planta: día 13, 20

[Otras actividades]

★Exposición y venta de Bonsai: día 12,13,19 y 20

★Regalo de globo: día 19 y 20

★Té de Suzuka con clase de preparación de té: día 12 y 13

★Café: día 19 y 20

★Sección de consulta para reformar casa contra terremoto.

★ Venta de Productos típicos de Suzuka y verduras 12,13,19 y 20

★Sorteo de entre semana del día 14 al 18.

※ Se cambiará o se cancelará el programa de actividades.



Evento de intercambio en el mar y bosque

<Información: División de Agricultura, Silvicultura y Pesca>
☎059-382-9017 ✉norin@city.suzuka.lg.jp

Fecha: 17/may (Sáb) 10:00-15:00

(Reunir a las 8:50 en el puerto de Shiroko)

Lugar: Bosque de Kameyama, Parque de Meihan

Contenido: Pasear en bosque y estudiar sobre funcionamiento de bosque y daños de cosechas por animales. (Hay almuerzo.)

Costo: Gratis.

Vacante: 5 alumnos de escuela primaria y su tutor.

Cuando haya exceso de solicitud, se realizará un sorteo.

Organizador: Asociación forestal de Suzuka, Asociación de pesca de Suzuka.

Solicitud: Informar por mail o por tel a la división de Agricultura, Silvicultura y Pesca su nombre, dirección, grado escolar de niño y teléfono hasta el 30/abr (lun)

Búsqueda de los músicos para presentación musical en el Planetario

<Información:Salón cultral de Suzuka>
☎059-382-8111



Destinado a : Mayores de 16 años.

Hasta 5 personas/grupo

Lugar: Planetario de salón cultural de Suzuka

Contenido: Tocar la música en la programación especial de julio y diciembre.

Solicitud: Traiga el formulario de solicitud, un CD grabado una música de su grupo, una postal blanca para repuesta. El formulario de solicitud está puesto en la salón cultural.

※El CD no se devolverá. Cuando haya exceso de solicitud, Seleccionaremos el documento aportado y contenido de la música.

※No hay premio.

Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-382-2252>

[Examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años]

Se realiza cada mes en el Centro General de Asistencia para la Salud Pública de Suzuka (Hoken Center)

●Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años.Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.

●Traiga la libreta materno-infantil.

●Este día habrá interprete en portugués y español.(de las 13:00 a las 16:00)



Niños de 1 año y medio	Niños de 3 año
Fecha: 17/abr (jue), 23/abr (mie)	Fecha:9/abr (mie), 10/abr (jue)
Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, medidas corporales, prevención de caries, orientación de salud, orientación de nutrición	Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, examen de orina, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición
Costo: Gratuito	Costo: Gratuito

Adivinanza de clasificación de basura en Suzuka

Hay caso de tener dudas sobre la clasificación de basura.

Hay basura que mucha gente se equivoca la clasificación. Desde este mes, informaremos por adivinanza. Vamos a aprender disfrutando.

Pregunta: ¿Qué tipo de basura es los zapatos?

- A: Basura incinerable (bolsa verde semi transparente)
- B: Basura de plástico (bolsa rosa semi transparente)
- C: Basura no incinerable (bolsa transparente e incolorada)



La respuesta está debajo de esta página.

Hay información detallada sobre la clasificación de basuras en la página web de la municipalidad de Suzuka

http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto_spanish_h24.pdf

La municipalidad de Suzuka informa a través de la página web y la emisora de radio

Página web	Español	http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html
	Inglés	http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html
	Portugués	http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html



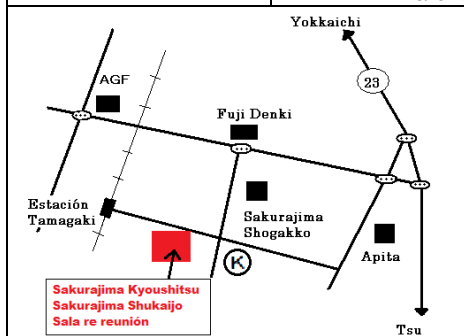
<Información: División de consulta pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



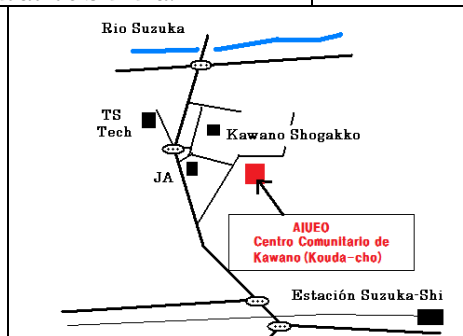
Curso de japonés y clase de refuerzo



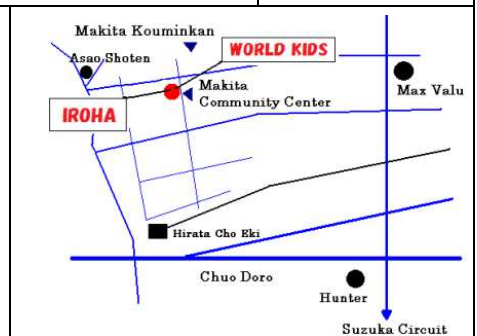
Curso	Nivel	Contacto	Abril
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	5,12,19,26 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	2,9,16,23 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	5,12,19,26 10:30~12:00
SIFA	Desde abril realizaremos curso de N2 de Noryokushiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	3,10,17,24 19:00~20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	5,12,19,26 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids

Respuesta de adivinanza: C